

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

9 DECEMBER 1977

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 5 juli 1971 tot toekenning van een rente aan de zeevisserij die tijdens de oorlog 1914-1918 de zeevisserij hebben beoefend vanuit Britse, Franse of Belgische havens en vanuit Britse havens tijdens de oorlog 1940-1945

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp van wet strekt tot verruiming van de toekenningsvoorwaarden van een rente voor weduwen van zeevisserij die tijdens de oorlog 1914-1918 de zeevisserij hebben beoefend vanuit Britse, Franse of Belgische havens en vanuit Britse havens tijdens de oorlog 1940-1945.

De wet van 5 juli 1971 tot instelling van die rente kwam tot stand met inachtneming, enerzijds, van de bepalingen van de wet van 12 december 1969 tot instelling van een lijfrente ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigerders en de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 en, wat betreft de weduwen, van die van 23 december 1970 tot instelling van nieuwe voordelen ten gunste van de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 en van hun rechthebbenden, anderzijds, van de in voege zijnde reglementering voor de zeelieden van de koopvaardij.

Aangezien de voordelen aan de weduwen toegekend krachtens de wet van 23 december 1970, bij de wetten van 17 februari 1975, 28 mei 1975 en 15 juli 1976 werden uitgebreid in die zin dat de toekenningsvoorwaarden van de rente werden verruimd, is het billijk de wet van 5 juli 1971 aan te passen mits eerbiediging van de nu reeds verworven voordelen in het raam van de renteregeling voor de weduwen van gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigerders en de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, en in die voor de weduwen van de zeelieden van de koopvaardij.

Het ontwerp van wet, dat zal uitwerking hebben op 1 januari 1976, strekt er dan ook toe de wet van 5 juli 1971 zodanig te wijzigen dat het noodzakelijk en onontbeerlijk

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

9 DÉCEMBRE 1977

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 5 juillet 1971 accordant une rente aux pêcheurs marins ayant pratiqué la pêche maritime au départ de ports britanniques, français ou belges durant la guerre 1914-1918 et au départ de ports britanniques durant la guerre 1940-1945

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a pour but d'élargir les conditions d'octroi d'une rente aux veuves des pêcheurs marins ayant pratiqué la pêche maritime au départ de ports britanniques, français ou belges durant la guerre 1914-1918 et au départ de ports britanniques durant la guerre 1940-1945.

La loi du 5 juillet 1971 instituant cette rente avait été prise en tenant compte d'une part des dispositions de la loi du 12 décembre 1969 créant une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 et en ce qui concerne les veuves, de celle du 23 décembre 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et de leurs ayants droit et d'autre part de la réglementation en vigueur en ce qui concerne les marins de la marine marchande.

Comme les avantages en faveur des veuves visées par la loi du 23 décembre 1970 ont été améliorés dans le sens d'un élargissement des conditions d'octroi de la rente, par les lois des 17 février 1975, 28 mai 1975 et 15 juillet 1976 il convient, pour des motifs d'équité, d'adapter la loi du 5 juillet 1971 dans le respect des avantages déjà acquis actuellement tant dans le régime des rentes accordées aux veuves des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et déportés de la guerre 1940-1945 que dans celui des rentes attribuées aux veuves des marins de la marine marchande.

Le projet de loi dont l'effet se situera au 1^{er} janvier 1976 tend, dès lors, à modifier la loi du 5 juillet 1971 en maintenant l'équilibre nécessaire et indispensable avec les autres

evenwicht tussen de andere renteregelingen ten gunste van de oorlogsweduwen wordt behouden, evenwicht dat reeds werd nagestreefd tijdens de parlementaire debatten omtrent hogergenoemde wet van 5 juli 1971.

Derhalve wordt voorgesteld de bij artikel 4, §§ 1 en 2 van de wet van 5 juli 1971 gestelde voorwaarden als volgt te wijzigen :

- de navigatieperiode voor de berekening der rente van 24 tot 12 maanden terug te brengen;
- de leeftijd vanaf welke de weduwen de lijfrente kunnen verkrijgen van 60 op 55 jaar te brengen;
- de uiterste datum waarop het huwelijk moet zijn aangegaan op te schuiven naar 1 juli 1961 wanneer de weduwe een navigatieperiode wenst te doen aanvaarden die betrekking heeft op de oorlog 1940-1945;
- de ouderdomsgrens van 40 jaar in hoofdte van de zeevisser op het ogenblik van het huwelijk af te schaffen.

Wegens het betrekkelijk klein aantal weduwen dat zal kunnen genieten van deze nieuwe maatregelen, mag de financiële weerslag van her onrwerp van wet als onbeduidend worden aangezien.

Het onderhavig onrwerp van wet sluit in grote trekken aan bij het wetsvoorstel 776 (1975-1976), n° 1 van de heer Laridon en medeonderrekenaars dat op 10 februari 1976 bij het Bureau van de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd ingediend.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Bij artikel 1 wordt de wet van 5 juli 1971, in de mate van het mogelijke, in overeenstemming gebracht met die welke berrekking hebben op de lijfrenten ten voordele van de weduwen van gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de weduwen van werkweigeraars en gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, en met de geldende renteregelingen ten gunste van de weduwen van de zeelieden van de koopvaardij.

Artikel 1, 1°, strekt er toe de leeftijd vanaf welke de weduwe zal gerechtigd zijn op rente van 60 op 55 jaar te brengen.

Lid 2°, brengt de vereiste navigatieperiode voor de toekennig van de rente aan de weduwen terug van 24 tot 12 maanden.

Lid 3°) vervangt § 2, 2°) b) van artikel 4 van de wet door de uiterste datum waarop het huwelijk moet zijn aangegaan naar 1 juli 1961 te verschuiven wanneer gewag wordt gemaakt van een navigatieperiode die plaats vond tijdens de oorlog 1940-1945.

Art. 2

Bij dit artikel wordt naargelang van het geval bepaald op welke datum de aanvraag om in aanmerking te komen voor de wijzigingen aangebracht bij artikel 1 ingaat.

De Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu,

L. DHOORE

régimes des rentes aux veuves de guerre tout comme il en avait déjà été lors des discussions parlementaires de la loi du 5 juillet 1971 précitée.

Pour cette raison, il est proposé de modifier les conditions exigées à l'article 4, §§ 1 et 2 de la loi du 5 juillet 1971 de la manière suivante :

- ramener de 24 à 12 mois au moins la durée de navigation pour le calcul de la rente;
- abaisser de 60 à 55 ans l'âge à partir duquel la rente viagère de veuve est payable;
- porter au 1^{er} juillet 1961 la date ultime à laquelle le mariage doit avoir été contracté lorsque la veuve désire faire prendre en considération des périodes afférentes à la guerre 1940-1945;
- supprimer en outre la limite d'âge de 40 ans dans le chef du pêcheur marin au moment du mariage.

Etant donné le nombre relativement minime de veuves qui pourront bénéficier de ces nouvelles mesures, l'incidence du projet de loi peut être considérée comme insignifiante.

Le présent projet de loi reprend dans ses grandes lignes la teneur de la proposition de loi 776 (1975-1976), n° 1 de M. Laridon et consorts déposée le 10 février 1976 sur le Bureau de la Chambre des Représentants.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1

L'article 1^{er} réalise dans toute la mesure du possible la mise en concordance : de la loi du 5 juillet 1971 avec celles relatives aux rentes viagères en faveur des veuves de déportés de la guerre 1914-1918 et des veuves de réfractaires et de déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 et avec la réglementation en vigueur concernant la rente en faveur des veuves des marins de la marine marchande.

L'article 1^{er}, 1°) a pour but d'abaisser de 60 à 55 ans l'âge à partir duquel la veuve pourra bénéficier de la rente.

Le 2°) ramène de 24 à 12 mois au moins la durée de navigation nécessaire pour que la rente puisse être accordée.

Quant au 3°) il remplace le § 2, 2°) b) de l'article 4 de la loi en reportant jusqu'au 1^{er} juillet 1961 la date ultime avant laquelle le mariage doit avoir été contracté lorsqu'il est fait état d'une période de navigation se situant au cours de la guerre 1940-1945.

Art. 2

Cet article détermine selon chaque cas la date à laquelle prend cours la demande en vue de bénéficier des modifications apportées par l'article 1^{er}.

Le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement,

L. DHOORE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e april 1977 door de Minister van Volksgezondheid en van her Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 5 juli 1971 tot toekenning van een rente aan de zeevissers die tijdens de oorlog 1914-1918 de zeevisserij hebben beoefend vanuit Brirse, Franse of Belgische havens en vanuit Brirse havens tijdens de oorlog 1940-1945 », heeft de 20e april 1977 her volgend advies gegeven:

Ten einde de leesbaarheid van artikel 2 te bevorderen wordt volgende tekst in overweging gegeven :

« Artikel 2. — § 1. Om de voordelen voortvloeiend uit deze wet te genieten moeten de belanghebbenden een aanvraag indienen bij een ter post aangetekende brief gericht aan de Minister van Volksgezondheid en van her Gezin.

§ 2. Deze voordelen gaan in :

la wanneer de rechtgevend zeevisser overleden is vóór 1 januari 1976 en de aanvraag wordt ingediend binnen drie maanden te rekenen van de bekendmaking van deze wet :

a) op 1 januari 1976 voor de weduwe die op deze datum de leeftijd van 55 jaar had bereikt;

b) de eerste dag van de maand volgend op die waarin de weduwe 55 jaar is geworden, voor de weduwe die deze leeftijd heeft bereikt tussen 31 december 1975 en de datum van de bekendmaking van deze wet;

2o wanneer de rechtgevend zeevisser overleden is tussen 31 december 1975 en de bekendmaking van deze wet en de aanvraag wordt ingediend binnen drie maanden te rekenen van de bekendmaking :

a) de eerste dag van de maand volgend op die van het overlijden van de echtgenoot, voor de weduwe die op dat ogenblik de leeftijd van 55 jaar had bereikt;

b) de eerste dag van de maand volgend op die waarin de weduwe 55 jaar is geworden, voor de weduwe die deze leeftijd heeft bereikt na her overlijden van haar echtgenoot;

3o in alle andere gevallen : de eerste dag van de maand volgend op die van de indiening van de aanvraag.

De kamer was samengesteld uit

De heren : Ch. Smolders, kamervoorzitter,
H. Coremans, A. Vander Stichele, raatsraden,
G. Van Hecke, F. De Kempeneer, bijzitters van de afdeling wetgeving,
E. Van Vyve, afdelingsgriffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse reksr werd nagezien onder toezicht van de heer A. Vander Stichele.

Her verslag werd uitgebracht door de heer I. Similon, eerste auditor.

De Griffier,

E. VAN VYVE

De Voorzitter,

Ch. SMOLDERS

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Beigen,

Aan al/en die nu zijn en hierna u/ezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 5 juli 1971 tot toekenning van een rente aan de zeevissers die tijdens de oorlog 1914-1918 de

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 18 avril 1977, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 5 juillet 1971 accordant une rente aux pêcheurs marins ayant pratiqué la pêche maritime au départ de ports britanniques, français ou belges durant la guerre 1914-1918 et au départ de ports britanniques durant la guerre 1940-1945 », a donné le 29 avril 1977 l'avis suivant :

Afin de faciliter la lecture de l'article 2, il est proposé d'en rédiger le texte comme suit :

« Article 2. — § 1er. Afin de bénéficier des avantages résultant de la présente loi, les intéressés doivent introduire une demande par lettre recommandée à la poste adressée au Ministre de la Santé publique et de la Famille.

§ 2. Ces avantages prennent cours :

1o lorsque le pêcheur marin qui ouvre le droit à la rente est décédé avant le 1er janvier 1976 et que la demande est introduite dans les trois mois suivant la publication de la présente loi :

a) le 1er janvier 1976 pour la veuve qui avait atteint l'âge de 55 ans à cette date;

b) le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la veuve a atteint l'âge de 55 ans, pour la veuve qui a atteint cet âge entre le 31 décembre 1975 et la date de la publication de la présente loi;

2o lorsque le pêcheur marin qui ouvre le droit à la rente est décédé entre le 31 décembre 1975 et la publication de la présente loi et que la demande est introduite dans les trois mois suivant cette publication :

a) le premier jour du mois qui suit celui du décès du conjoint, pour la veuve qui, à ce moment, avait atteint l'âge de 55 ans;

b) le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la veuve a atteint l'âge de 55 ans, pour la veuve qui a atteint cet âge après le décès de son conjoint;

3o dans tous les autres cas : le premier jour du mois qui suit celui de l'introduction de la demande.

La chambre était composée de

Messieurs : Ch. Smolders, président de chambre,
H. Coremans, A. Vander Stichele, conseillers d'Etat,
G. Van Hecke, F. De Kempeneer, assesseurs de la section de législation,
E. Van Vyve, greffier de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. Vander Stichele.

Le rapport a été présenté par M. L. Similon, premier auditeur.

Le Greffier,

E. VAN VYVE

Le Président,

Ch. SMOLDERS

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SAUITE.

Vu la loi du 5 juillet 1971 accordant une rente aux pêcheurs marins ayant pratiqué la pêche maritime au départ

zeevisserij hebben beoefend vanuit Britse, Franse of Belgische havens en vanuit Britse havens tijdens de oorlog 1940-1945;

Gelet op her advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

In artikel 4 van de wet van 5 juli 1971 tot toekenning van een rente aan de zeevissers die tijdens de oorlog 1914-1918 de zeevisserij hebben beoefend vanuit Britse, Franse of Belgische havens en vanuit Britse havens tijdens de oorlog 1940-1945 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

In in § 1, eerste volzin, worden de woorden «van 60 jaar» vervangen door de woorden «van 55 jaar»;

2° in § 1, 2°, worden de woorden «van minstens 24 maanden» vervangen door de woorden «van minstens 12 maanden»;

3° § 2, 2°, b), wordt vervangen door de volgende bepaling:

b) vóór 1 juli 1961, wanneer de weduwe zeevaartperiodes van de oorlog 1940-1945 in aanmerking wil doen nemen.

Art. 2

§ 1. Om de voordelen voortvloeiend uit deze wet te genieten moeten de belanghebbenden een aanvraag indienen bij een ter post aangetekende brief gericht aan de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu.

§ 2. Deze voordelen gaan in :

1° wanneer de rechtgevend zeevisser overleden is vóór 1 januari 1976 en de aanvraag wordt ingediend binnen drie maanden te rekenen van de bekendmaking van deze wet;

a) op 1 januari 1976 voor de weduwe die op deze datum de leeftijd van 55 jaar had bereikt;

b) de eerste dag van de maand volgend op die waarin de weduwe 55 jaar is geworden, voor de weduwe die deze leeftijd heeft bereikt tussen 31 december 1975 en de datum van de bekendmaking van deze wet;

2° wanneer de rechtgevend zeevisser overleden is tussen 31 december 1975 en de bekendmaking van deze wet en de aanvraag wordt ingediend binnen drie maanden te rekenen van die bekendmaking;

a) de eerste dag van de maand volgend op die van het overlijden van de echtgenoot, voor de weduwe die op dat ogenblik de leeftijd van 55 jaar had bereikt;

b) de eerste dag van de maand volgend op die waarin de weduwe 55 jaar is geworden, voor de weduwe die deze leeftijd heeft bereikt na het overlijden van haar echtgenoot;

de ports britanniques, français ou belges durant la guerre 1914-1918 et au départ de ports britanniques durant la guerre 1940-1945;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de l'Environnement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Santé publique et de l'Environnement est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1

A l'article 4 de la loi du 5 juillet 1971 accordant une rente aux pêcheurs marins ayant pratiqué la pêche maritime au départ de ports britanniques, français ou belges durant la guerre 1914-1918 et au départ de ports britanniques durant la guerre 1940-1945, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1, première phrase, les mots «de 60 ans», sont remplacés par les mots «de 55 ans»;

2° au § I, 2°, les mots «de 24 mois au moins» sont remplacés par les mots «de 12 mois au moins»;

1° le § 2, 2°, b), est remplacé par la disposition suivante:

b) avant le 1^{er} juillet 1961, quand la veuve désire faire prendre en considération des périodes de navigation afférentes à la guerre 1940-1945.

Art. 2

§ 1. Afin de bénéficier des avantages résultant de la présente loi, les intéressés doivent introduire une demande par lettre recommandée à la poste adressée au Ministre de la Santé publique et de l'Environnement.

§ 2. Ces avantages prennent cours:

1° lorsque le pêcheur marin qui ouvre le droit à la rente est décédé avant le 1^{er} janvier 1976 et que la demande est introduite dans les trois mois suivant la publication de la présente loi;

a) le 1^{er} janvier 1976 pour la veuve qui avait atteint l'âge de 55 ans à cette date;

b) le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la veuve a atteint l'âge de 55 ans, pour la veuve qui a atteint cet âge entre le 31 décembre 1975 et la date de la publication de la présente loi;

2° lorsque le pêcheur marin qui ouvre le droit à la rente est décédé entre le 31 décembre 1975 et la publication de la présente loi et que la demande est introduite dans les trois mois suivant cette publication;

a) le premier jour du mois qui suit celui du décès du conjoint, pour la veuve qui, à ce moment, avait atteint l'âge de 55 ans;

b) le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la veuve a atteint l'âge de 55 ans, pour la veuve qui a atteint cet âge après le décès de son conjoint;

3° in alle andere gevallen: de eerste dag van de maand
volgend op die van de indiening van de aanvraag.

Gegeven te Brussel, 29 november 1977.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu,

L. DHOORE

3° dans tous les autres cas: le premier jour du mois qui
suit celui de l'introduction de la demande.

Donné à Bruxelles, le 29 novembre 1977.

BAUDOUIN

PAR LE ROI:

Le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement,

L. DHOORE
